



SUMMONS FOR SUMMARY CASE
NON-TRAFFIC
非交通案件传票概要

Commonwealth of Pennsylvania
Pennsylvania 联邦
v./ 诉

Mag. Dist. No:
权威地方法院案号:
MDJ Name:
MDJ 姓名:
Address:
地址:
Telephone:
电话:

Docket No:
案号:
Case Filed:
提交案件:

Charge(s)	指控
-----------	----

FINE AND COSTS: Fine: Costs/Fees: Server Fees: Restitution: Total Due:
罚款和费用: 罚款: 费用: 服务器费用: 偿还: 应付款总额:

WITHIN TEN (10) DAYS OF RECEIPT OF THIS SUMMONS YOU MUST:

收到此传票后十 (10) 日内, 你必须:

- PLEAD NOT GUILTY by notifying the magisterial district judge above in writing and forwarding an amount equal to the total due specified above, or if the fine and costs are not specified, forward the sum of \$50.00 as collateral for your appearance at trial; **OR**,
 - PLEAD NOT GUILTY by appearing before the magisterial district judge above and posting such collateral for your appearance as the magisterial district judge shall require, or if you cannot afford to pay the total due specified above or the \$50.00 collateral, you must appear before the magisterial district judge above to enter a plea;
 - PLEAD GUILTY by notifying the magisterial district judge above in writing, signing the appropriate plea under the MAIL IN PLEA section, and forwarding an amount equal to the total due specified above; **OR**,
 - PLEAD GUILTY by appearing before the magisterial district judge above if the total due is not specified, or if you are required to appear because the offense with which you are charged carries a mandatory sentence of imprisonment, for example, a violation of 75 Pa.C.S. Section 1543(b) (Driving while operating privilege is suspended or revoked)
 - IF YOU ARE FOUND GUILTY BY THE MAGISTERIAL DISTRICT JUDGE OR YOU PLEAD GUILTY AND WISH TO APPEAL, YOU HAVE THIRTY (30) DAYS TO REQUEST A TRIAL DE NOVO IN THE COURT OF COMMON PLEAS
 - ALL CHECKS OR MONEY ORDERS FOR FINE, COSTS, FEES, OR FOR COLLATERAL, SHALL BE MADE PAYABLE TO "MAGISTERIAL DISTRICT NO _____" You can make case payments online through Pennsylvania's Unified Judicial System web portal. Visit the portal at <https://uisportal.pacourts.us/PaPayFCR> to make a payment.
 - IF YOU FAIL TO RESPOND TO THIS SUMMONS WITHIN THE TIME SPECIFIED ABOVE, A WARRANT FOR YOUR ARREST WILL BE ISSUED.
- 表示不认罪, 以书面形式告知上述权威地方法官, 并按上文规定的应付款总额进行预付; 或若罚款和费用未作规定, 则预付 50.00 美元作为你的出庭担保金; 或,
 - 表示不认罪, 在上述权威地方法官面前出庭, 并按权威地方法官的要求缴纳你的出庭担保金; 或 如果你无法承担上文规定的应付款总额或 50.00 美元担保金, 你必须在上述权威地方法官面前出庭从而提出抗辩;
 - 表示认罪, 以书面形式告知上述权威地方法官, 依据 MAIL IN PLEA 规定签署合适的认罪书, 并按上文规定的应付款总额进行预付; 或,
 - 表示认罪, 若未规定应付款总额, 或若你因被指控的罪行会被强制判处监禁 (例如违反了 75 Pa.C.S. 第 1543(b) 节 (驾驶权暂停或取消期间开车)) 而被要求出庭, 则在上述权威地方法官面前出庭
 - 如果权威地方法官认定你有罪, 或者你认罪但是希望你提出上诉, 你有三十 (30) 天时间可申请在普通诉讼法院进行 DE NOVO 审判
 - 所有用于缴纳罚款、费用或担保金的支票或汇票均应支付给 "权威地方法院编号 _____" 你可以通过 Pennsylvania 州统一司法系统网站门户在线支付案件款项。访问门户网站 <https://uisportal.pacourts.us/PaPayFCR> 进行付款。
 - 如果你未在上述规定时限内对此传票做出回复, 法院将且一定会签发对你的逮捕令。

IF YOU INTEND TO RESPOND BY MAIL:

Detach and complete the lower portion of this summons with your signature on the appropriate plea line, (1) or (2).

If you PLEAD NOT GUILTY, your check or money order must be in the amount of the total due specified above. If the total due is not specified, your check or money order must be in the amount of \$50.00 which will be held for collateral for your appearance at trial. You will be notified by mail of your date and time for trial.

If you PLEAD GUILTY, enclose a check or money order in the amount of the total due specified above. Failure to remit the full amount of the fine, costs, and fees will result in the issuance of a warrant for your arrest. Your check or money order shall be made payable to "Magisterial District No _____".
(DETACH HERE)

如果你意图通过邮件做出回复:

撕下并填写此传票的后半部分, 在合适的认罪陈述部分 (1) 或 (2) 签名。

如果你表示不认罪, 你的支票或汇票金额必须为上文规定的应付款总额。如果应付款总额未作规定, 你的支票或汇票金额必须为 50.00 美元, 此笔款项将留作你的审判出庭担保金。法院将通过邮件告知你审判日期和时间。

如果你表示认罪, 请附上金额为上文规定的应付款总额的支票或汇票。如果你未全额缴纳罚款、费用, 可能会导致法院对你签发逮捕令。你的支票或汇票应支付给 "权威地方法院编号 _____"。

(此处撕下)



MAIL IN PLEA

I understand my rights and obligations. Further, I represent that I make this plea knowingly, voluntarily, and intelligently. (Failure to indicate a plea when forwarding an amount equal to the total due specified above will result in a guilty plea being recorded.)

Docket No:

Citation No:

Defendant:

邮件认罪

我知晓我的权利和义务，此外，我还表示，我在知情前提下自愿明智地提出此次认罪。（按上文规定的应付款总额进行预付时未表明认罪将导致生成认罪记录。）

案号：

引证编号：

被告：

I PLEAD NOT GUILTY

我表示不认罪

(Signature/签名)

I PLEAD GUILTY

我表示认罪

(Signature/签名)

If you are disabled and require a reasonable accommodation to gain access to the Magisterial District Court and its services, please contact the Magisterial District Court at the above address or telephone number. We are unable to provide transportation.

如果你为残障人士，需要合理的方便措施以往返于权威地方法院并接受权威地方法院的服务，请按上述地址或电话号码联系权威地方法院。我们无法为您提供交通服务。